

檔 號：  
保存年限：

## 交通部中央氣象局 函

地址：10048 臺北市中正區公園路 64 號  
聯絡人：王之璽  
電話：02-2349-1014  
傳真：02-2349-1019  
電子信箱：jesse@cwb.gov.tw

### 已電子交換

受文者：臺南市政府

發文日期：中華民國108年6月25日

發文字號：中象壹字第10800084441號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如主旨 (10800084441-0-0.ods、10800084441-0-1.odt)

主旨：檢送最新修訂之北太平洋西部及南海地區颱風中英文名稱  
對照及原文涵意對照表、颱風名稱修訂前後對照表各1  
份，敬請轉知所屬相關單位，請察（查）照。

說明：

一、依據世界氣象組織颱風委員會第50次及第51次決議，自  
2019年起北太平洋西部及南海地區颱風命名中，計有7個變  
更如下：

(一) 由Mulan (中文譯名：木蘭) 取代Haima (中文譯名：  
海馬)。

(二) 由Trases (中文譯名：翠絲) 取代Sarika (中文譯  
名：莎莉佳)。

(三) 由Hinnamnor (中文譯名：軒嵐諾) 取代Nock-Ten (中  
文譯名：納坦)。

(四) 由Nyatoh (中文譯名：妮亞圖) 取代Meranti (中文譯  
名：莫蘭蒂)。

(五) 由Koinu (中文譯名：小犬) 取代Tembin (中文譯名：  
天坪)。

臺南市政府 108/06/25



1080746650

電子  
文  
騎



(六) 由Yamaneko (中文譯名：山貓) 取代Hato (中文譯名：天鴿)。

(七) 由Yun-yeung (中文譯名：鴛鴦) 取代Kai-tak (中文譯名：啟德)。

二、本次中文譯名包含音譯 (木蘭、翠絲、軒嵐諾、妮亞圖及鴛鴦) 及意譯 (小犬及山貓)。

正本：行政院災害防救辦公室、行政院人事行政總處、行政院發言人室、行政院農業委員會、科技部、內政部、國防部、經濟部、國家災害防救科技中心、交通部公路總局、交通部民用航空局、交通部航港局、交通部高速公路局、交通部臺灣鐵路管理局、交通部鐵道局、交通部觀光局、臺北市政府、新北市政府、桃園市政府、臺中市政府、臺南市政府、高雄市政府、基隆市政府、新竹縣政府、新竹市政府、苗栗縣政府、彰化縣政府、南投縣政府、雲林縣政府、嘉義縣政府、嘉義市政府、屏東縣政府、宜蘭縣政府、花蓮縣政府、臺東縣政府、澎湖縣政府、金門縣政府、連江縣政府、國立臺灣大學大氣科學系、國立中央大學大氣科學系、國立臺灣師範大學地球科學系、中國文化大學大氣科學系、本局各單位及附屬氣象測報機構

副本：

2019/06/25  
10:31:38  
文  
章

訂  
換  
章

線

西北太平洋及南海颱風中文譯名及國際命名對照表

來源	第1組	第2組	第3組	第4組	第5組
柬埔寨	丹瑞	康芮	娜克莉	科羅旺	翠絲
	Damrey	Kong-rey	Nakri	Krovanh	Trases
中國大陸	海葵	玉兔	風神	杜鵑	木蘭
	Haikui	Yutu	Fengshen	Dujuan	Mulan
北韓	鴻雁	桔梗	海鷗	舒力基	米雷
	Kirogi	Toraji	Kalmaegi	Surigae	Meari
香港	鴛鴦	萬宜	鳳凰	彩雲	馬鞍
	Yun-yeung	Man-yi	Fung-wong	Choi-wan	Ma-on
日本	小犬	天兔	北冕	小熊	蝎虎
	Koinu	Usagi	Kammuri	Koguma	Tokage
寮國	布拉萬	帕布	巴逢	薔琵	軒嵐諾
	Bolaven	Pabuk	Phanfone	Champi	Hinnamnor
澳門	三巴	蝴蝶	黃蜂	烟花	梅花
	Sanba	Wutip	Vongfong	In-Fa	Muifa
馬來西亞	鯉魚	聖帕	鸚鵡	查帕卡	莫柏
	Jelawat	Sepat	Nuri	Cempaka	Merbok
米克羅尼西亞	艾維尼	木恩	辛樂克	尼伯特	南瑪都
	Ewiniar	Mun	Sinlaku	Nepartak	Nanmadol
菲律賓	馬力斯	丹娜絲	哈格比	盧碧	塔拉斯
	Maliksi	Danas	Hagupit	Lupit	Talas
南韓	凱米	百合	薔蜜	銀河	諾盧
	Gaemi	Nari	Jangmi	Mirinae	Noru
泰國	巴比倫	薇帕	米克拉	妮妲	庫拉
	Prapiroon	Wipha	Mekkhala	Nida	Kulap
美國	瑪莉亞	范斯高	無花果	奧麥斯	洛克
	Maria	Francisco	Higos	Omais	Roke
越南	山神	利奇馬	巴威	康森	桑卡
	Son Tinh	Lekima	Bavi	Conson	Sonca
柬埔寨	安比	柯羅莎	梅莎	璨樹	尼莎
	Ampil	Krosa	Maysak	Chanthu	Nesat
中國大陸	悟空	白鹿	海神	電母	海棠
	Wukong	Bailu	Haishen	Dianmu	Haitang
北韓	雲雀	楊柳	紅霞	蒲公英	奈格
	Jongdari	Podul	Noul	Mindulle	Nalgae
香港	珊珊	玲玲	白海豚	獅子山	榕樹
	Shanshan	Lingling	Dolphin	Lionrock	Banyan
日本	摩羯	劍魚	鯨魚	圓規	山貓
	Yagi	Kajiki	Kujira	Kompasu	Yamaneko
寮國	麗琵	法西	昌鴻	南修	帕卡
	Leepi	Faxai	Chan-hom	Namtheun	Pakhar
澳門	貝碧佳	琵琶	蓮花	瑪瑙	珊瑚
	Bebinca	Peipah	Linfa	Malou	Sanvu
馬來西亞	棕櫚	塔巴	南卡	妮亞圖	瑪娃

南不四亞	Rumbia	Tapah	Nangka	Nyatoh	Mawar
米克羅尼 西亞	蘇力 Soulik	米塔 Mitag	沙德爾 Saudel	雷伊 Rai	谷超 Guchol
菲律賓	西馬隆 Cimaron	哈吉貝 Hagibis	莫拉菲 Molave	馬勒卡 Malakas	泰利 Talim
南韓	燕子 Jebi	浣熊 Neoguri	天鵝 Goni	梅姬 Megi	杜蘇芮 Doksuri
泰國	山竹 Mangkhut	博羅依 Bualoi	閃電 Atsani	芙蓉 Chaba	卡努 Khanun
美國	百里嘉 Barijat	麥德姆 Matmo	艾陶 Etau	艾利 Aere	蘭恩 Lan
越南	潭美 Trami	哈隆 Halong	梵高 Vamco	桑達 Songda	蘇拉 Saola

西北太平洋及南海颱風國際命名及原文涵意對照表

來源	第1組	第2組	第3組	第4組	第5組
柬埔寨	Damrey	Kong-rey	Nakri	Krovanh	Trases
	象	女子名	花名	樹名	啄木鳥
中國大陸	Haikui	Yutu	Fengshen	Dujuan	Mulan
	海葵	兔子(玉兔)	風神	花名(杜鵑)	木蘭花
北韓	Kirogi	Toraji	Kalmaegi	Surigae	Meari
	候鳥	花名	海鷗	鷹	回音
香港	Yun-yeung	Man-yi	Fung-wong	Choi-wan	Ma-on
	動物	水庫名	鳥名	建築物名	山名
日本	Koinu	Usagi	Kammuri	Koguma	Tokage
	小犬座	天兔座	北冕座	小熊星座	蜥虎座
寮國	Bolaven	Pabuk	Phanfone	Champi	Hinnamnor
	高原	淡水魚	動物	花名	國家保護區
澳門	Sanba	Wutip	Vongfong	In-Fa	Muifa
	地方名	蝴蝶	黃蜂	煙火	花名
馬來西亞	Jelawat	Sepat	Nuri	Cempaka	Merbok
	鯉魚	淡水魚	鸚鵡	植物名	鳩類
米克羅尼西亞	Ewiniar	Mun	Sinlaku	Nepartak	Nanmadol
	暴風雨神	六月	女神名	戰士名	著名廢墟
菲律賓	Maliksi	Danas	Hagupit	Lupit	Talas
	快速	經驗	鞭撻	殘暴	銳利
南韓	Gaemi	Nari	Jangmi	Mirinae	Noru
	螞蟻	百合	薔薇	銀河	鹿
泰國	Prapiroon	Wipha	Mekkhala	Nida	Kulap
	雨神	女子名	雷神	女子名	玫瑰
美國	Maria	Francisco	Higos	Omais	Roke
	女子名	男子名	無花果	漫遊	男子名
越南	Son Tinh	Lekima	Bavi	Conson	Sonca
	山神	樹名	山脈名	風景區名	鳥名
柬埔寨	Ampil	Krosa	Maysak	Chanthu	Nesat
	水果名	鶴	樹名	花名	漁民
中國大陸	Wukong	Bailu	Haishen	Dianmu	Haitang
	美猴王	白色的鹿	海神	女神名	海棠
北韓	Jongdari	Podul	Noul	Mindulle	Nalgae
	雲雀	柳樹	紅霞	蒲公英	翅膀
香港	Shanshan	Lingling	Dolphin	Lionrock	Banyan
	女子名	女子名	白海豚	獅子山	榕樹
日本	Yagi	Kajiki	Kujira	Kompasu	Yamaneko
	摩羯座	劍魚座	鯨魚座	圓規座	貓科動物
寮國	Leepi	Faxai	Chan-hom	Namtheun	Pakhar
	瀑布名	女子名	樹名	河流	淡水魚名
澳門	Bebinca	Peipah	Linfa	Malou	Sanvu
	牛奶布丁	寵物魚	花名	珠寶	珠寶
馬來西亞	Rumbia	Tapah	Nangka	Nyatoh	Mawar

尚木四年	棕櫚樹	鯰魚	波羅蜜	樹名	玫瑰
米克羅尼西亞	Soulik	Mitag	Saudel	Rai	Guchol
	酋長頭銜	女子名	戰士	石頭貨幣	香料名
菲律賓	Cimaron	Hagibis	Molave	Malakas	Talim
	野牛	迅速	硬木	強壯有力	刀刃
南韓	Jebi	Neoguri	Goni	Megi	Doksuri
	燕子	浣熊	天鵝	鯰魚	猛禽
泰國	Mangkhut	Bualoi	Atsani	Chaba	Khanun
	山竹果	泰式甜品	閃電	芙蓉花	波羅蜜
美國	Barijat	Matmo	Etau	Aere	Lan
	沿岸受風浪影響	大雨	風暴雲	風暴	風暴
越南	Trami	Halong	Vamco	Songda	Saola
	薔薇	風景區名	河流	紅河支流	動物名

WMO 颱風委員會2019年更新颱風新名稱後，中央氣象局將發布之更新資訊

舊名字	新名字	中文譯名	英文意義	中文意義	命名國家/地區
Haima(海馬)	Mulan	木蘭	A species of flower	木蘭花	中國
Sarika(莎莉佳)	Trases	翠絲	A species of bird	啄木鳥	柬埔寨
Nock-Ten(納坦)	Hinnamnor	軒嵐諾	National Protected Area in Laos	國家保護區名	寮國
Meranti(莫蘭蒂)	Nyatoh	妮亞圖	A species of tree	樹木名	馬來西亞
Tembin(天坪)	Koinu	小犬	Canis Minor;puppy	小犬座	日本
Hato(天鴿)	Yamaneko	山貓	Lynx;wildcat	貓科動物	日本
Kai-tak(啟德)	Yun-yeung	鴛鴦	A species of duck	動物	香港

